

ADRESSE. [I, 1 — 2.]

¹ Simon Pierre, serviteur et apôtre de Jésus-Christ, à ceux qui avec nous ont reçu le précieux don de la foi dans la justice de notre Dieu et du Sauveur Jésus-Christ : *

² que la grâce et la paix croissent en vous de plus en plus par la connaissance de Dieu et de Jésus-Christ Notre-Seigneur !

I. — LA PRATIQUE DES VERTUS CHRÉTIENNES.

1. Chap. i, 3-15. : Premier motif de ferveur : la magnificence du Christ dans les dons qu'il nous a faits. — Énoncé de ces dons et enchaînement des vertus (3-7) ; nécessité de les pratiquer (8-11). Pourquoi il leur écrit (12-15).

³ Puisque sa divine puissance nous a accordé tous les dons qui regardent la vie et la piété, en nous faisant connaître celui qui nous a appelés par sa propre gloire et par sa vertu,†

* **1,1 I, 1.** *Simon*, on selon la meilleure leçon, *Siméon* : le premier est la forme hellénique, le second la forme hébraïque (voyez Act. xv, 14). † **1,3** Les versets 3 et 4 offrent dans la Vulgate de légères différences : « Comme tout ce qui est de sa divine puissance par rapport à la vie et à la piété, nous a été donné par la connaissance de celui (J.-C.) qui nous a appelés par sa propre gloire et sa propre vertu, et par qui il a accompli les grandes et précieuses promesses... en fuyant la corruption de la concupiscence qui est dans le monde. »

⁴ et qui par elles nous a mis en possession de si grandes et si précieuses promesses, afin de vous rendre ainsi participants de la nature divine, en vous soustrayant à la corruption de la convoitise qui règne dans le monde.‡

⁵ À cause de cela même, apportez de votre côté tous vos soins pour unir à votre foi la vertu, à la vertu le discernement,

⁶ au discernement la tempérance, à la tempérance la patience, à la patience la piété,

⁷ à la piété l'amour fraternel, à l'amour fraternel la charité.

⁸ Si ces vertus sont en vous et y abondent, elles ne vous laisseront ni oisifs ni stériles pour la connaissance de Notre-Seigneur Jésus-Christ.

⁹ Car celui à qui elles font défaut est un homme qui a la vue courte, un aveugle ; il a oublié la façon dont il a été purifié de ses anciens péchés.

¹⁰ C'est pourquoi, mes frères, appliquez-vous d'autant plus à assurer par vos bonnes œuvres votre vocation et votre élection ; car, en agissant ainsi, vous ne ferez jamais de faux pas.§

¹¹ Et ainsi vous sera largement donnée l'entrée dans le royaume de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ.

¹² Voilà pourquoi j'aurai à cœur de vous rappeler constamment ces choses, bien que vous

‡ 1,4 4. Αποφυγόντες, ayant échappé à la corruption, vous étant mis hors de ses atteintes par la fuite. Comp. I Jean, ii, 16. § 1,10 10. Les mots : *par vos bonnes œuvres* ne se lisent pas dans plusieurs manuscrits grecs, mais ils se trouvent dans le codex Alex., dans le Sinaitique et dans plusieurs cursifs.

les connaissiez et que vous soyez affermis dans la vérité présente.

¹³ Je crois de mon devoir, aussi longtemps que je suis dans cette tente, de vous tenir en éveil par mes avertissements ;

¹⁴ car je sais que je la quitterai bientôt, ainsi que Notre-Seigneur Jésus-Christ me l'a fait connaître.

¹⁵ Je veux aussi faire en sorte que vous puissiez toujours, après mon départ, vous remettre ces choses en mémoire.

2. Chap. i, 16-21. : Deuxième motif de ferveur : la certitude du retour glorieux de Jésus-Christ. — Elle est garantie par sa transfiguration miraculeuse dont Pierre a été le témoin oculaire (16-18), et par les prophéties de l'Ancien Testament, puissamment confirmées par cet événement (19-21).

¹⁶ Ce n'est pas, en effet, sur la foi de fables ingénieusement imaginées que nous vous avons fait connaître la puissance et l'avènement de Notre-Seigneur Jésus-Christ, mais en témoins oculaires de sa majesté.

¹⁷ En effet, il reçut honneur et gloire de Dieu le Père, lorsque de la gloire magnifique* une voix se fit entendre qui disait : « Celui-ci est mon Fils bien-aimé en qui j'ai mis toutes mes complaisances. »

* **1,17 17.** *La gloire magnifique* : la nuée glorieuse de la transfiguration (Matth. xvii, 5). D'après d'autres, périphrase pour dire : Dieu. — Après *complaisances*, la Vulgate ajoute : *Écoutez-le*, d'après Matth. xvii, 5.

¹⁸ Et nous, nous entendîmes cette voix venue du ciel, lorsque nous étions avec lui sur la montagne sainte.

¹⁹ Et ainsi a été confirmée pour nous l'Écriture prophétique, à laquelle vous faites bien de prêter attention, comme à une lampe qui brille dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour vienne à poindre et que l'étoile du matin se lève dans vos cœurs.

²⁰ Mais sachez avant tout qu'aucune prophétie de l'Écriture ne procède d'une interprétation propre,[†]

²¹ car ce n'est pas par une volonté d'homme qu'une prophétie a jamais été apportée, mais c'est poussés[‡] par l'Esprit-Saint que les saints hommes de Dieu ont parlé.

II. — LES FAUX DOCTEURS ET LE DEUXIÈME AVÈNEMENT DE JÉSUS-CHRIST. [II, 1 — III, 17.]

2

1. Chap. ii: Les faux docteurs. — a) Le fait: il y en aura (1-3); mais ils n'échapperont pas au

[†] **1,20** 20. *D'une interprétation propre.* Ce n'est pas de la pensée humaine et personnelle du prophète que vient la prophétie de l'Écriture; car *c'est poussés par le Saint-Esprit*, etc. — Le sens n'est donc pas: *n'est pas affaire d'interprétation privée* par opposition à l'interprétation officielle et authentique de l'Église. Il ne s'agit pas ici (cf. vers. 21) du magistère chargé d'expliquer les prophéties. [‡] **1,21** 21. *Poussés par le souffle du divin Esprit. Vulg. inspirés.* — *De la part de Dieu; Vulg. que des saints hommes de Dieu ont parlé, ici prophétisé* (Hébr. i, 1).

juste châtement de Dieu (4-10). — b) Leurs mœurs (10-22).

¹ Or, comme parmi le peuple il y eut aussi de faux prophètes, de même il y aura parmi vous de faux docteurs, qui introduiront sourdement des sectes pernicieuses, et qui, reniant le Seigneur qui les a rachetés, attireront sur eux une prompte ruine.

² Plusieurs les suivront dans leurs désordres, et ils exposeront la doctrine de la vérité à être calomniée.

³ Par cupidité, ils trafiqueront de vous avec des paroles artificieuses ; mais leur condamnation depuis longtemps ne se repose pas, et leur ruine ne s'endort pas.

⁴ Si Dieu, en effet, n'a pas épargné les anges qui avaient péché, mais les a précipités dans l'enfer* et les a livrés aux abîmes des ténèbres, où il les garde pour le jugement ;

⁵ s'il n'a pas épargné l'ancien monde, mais en préservant Noé, *lui* huitième, comme prédicateur de la justice, lorsqu'il fit venir le déluge sur un monde d'impies ;

⁶ s'il a condamné à une totale destruction et réduit en cendres les villes de Sodome et de Gomorrhe, pour servir d'exemple aux impies à venir,

⁷ et s'il a délivré le juste Lot, affligé de la conduite de ces scélérats

* **2,4** II, 4. L'enfer litt. le Tartare, équivalent grec de la *Gehenna*. Aux abîmes (en gr. σιροΐς ou συροΐς) ; d'après une autre leçon suivie par la Vulgate, aux liens (en grec συραΐς), les ténèbres étant considérées comme une prison.

⁸ (car, à cause de ce qu'il voyait et de ce qu'il entendait, ce juste, continuant à habiter au milieu d'eux, avait chaque jour son âme vertueuse tourmentée de leurs œuvres iniques) :

⁹ *c'est que* le Seigneur sait délivrer de l'épreuve les hommes pieux, et réserver les méchants pour être punis au jour du jugement,

¹⁰ mais surtout ceux qui s'abandonnent aux impures convoitises de la chair, et méprisent la souveraineté. Audacieux et arrogants, ils ne craignent pas de blasphémer les gloires,[†]

¹¹ quand des anges, supérieurs en force et en puissance, ne portent pas [devant le Seigneur], de jugement injurieux contre elles.

¹² Mais eux, semblables à des animaux stupides, destinés par leur nature à être pris et à périr, ils se répandent en injures contre ce qu'ils ignorent, et ils périront aussi par leur propre corruption :

¹³ ce sera le salaire de leur iniquité. Leur félicité est de passer chaque jour dans les délices ; ils ne sont que tache, et que honte, ils se font un plaisir de vous tromper, en faisant bonne chère avec vous.

¹⁴ Ils ont les yeux pleins d'adultère, insatiables de péché ; ils prennent à leurs amorces les

† **2,10** 10-11. *La souveraineté* de J.-C. D'autres l'autorité en général. — *Les gloires* : le contexte suivant montre qu'il s'agit des mauvais anges. Comp. Jud. 8. — *Devant le Seigneur* manque dans plusieurs manuscrits comme dans la Vulgate. — *Contre elles* c'est-à-dire les gloires, la souveraineté ; Vulgate et quelques manuscrits *adversum se*, les uns contre les autres.

âmes inconstantes ; ils ont le cœur exercé à la cupidité : ce sont des enfants de malédiction.‡

¹⁵ Ils ont quitté le droit chemin, et se sont égarés en suivant la voie de Balaam, fils de Bosor, qui aima le salaire de l'iniquité, §

¹⁶ mais qui fut repris de sa désobéissance : une bête de somme, muette, faisant entendre une voix humaine, réprima la folie du prophète.

¹⁷ Ce sont des fontaines sans eau, des nuées agitées par un tourbillon : la profondeur des ténèbres leur est réservée.

¹⁸ Avec leurs théories pompeuses et vides, ils attirent dans les convoitises de la chair, dans le libertinage, ceux qui s'étaient à peine retirés des hommes nourris dans l'erreur.

¹⁹ Ils leur promettent la liberté, quand eux-mêmes sont esclaves de la corruption ; car on est esclave de celui par qui on s'est laissé vaincre.

²⁰ Car si ceux qui, par la connaissance de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ, s'étaient retirés de la corruption du monde, se laissent vaincre en s'y engageant de nouveau, leur dernier état devient pire que le premier.

²¹ En effet mieux valait pour eux n'avoir pas connu la voie de la justice, que de retourner en arrière, après l'avoir connue, en abandonnant la loi sainte qui leur avait été enseignée.

²² Il leur est arrivé ce que dit un proverbe avec beaucoup de vérité : « Le chien est retourné à son propre vomissement » et : « La truie lavée

‡ **2,14** 14. Quelques-uns traduisent : *pleins de la femme adultère*. Mais le mot grec signifie aussi : *crime d'adultère*. § **2,15** 15. Nomb. xxii, 17, 22 ; Deut. xxiii, 3-5.

s'est vautrée dans le borbier. »

3

2. Chap, iii, 1-17. : Le deuxième avènement de Jésus-Christ. — L'enseignement des Prophètes et des Apôtres à ce sujet (1-2). La négation railleuse des faux docteurs (3-4). Les raisons de la longanimité de Dieu (5-10). Obligation qui en résulte pour nous de vivre saintement (11-16).

¹ Mes bien-aimés, voici déjà la seconde lettre que je vous écris : dans l'une et dans l'autre, je m'adresse à vos souvenirs, pour exciter votre saine intelligence

² à se rappeler les choses annoncées d'avance par les saints prophètes, et le commandement du Seigneur et Sauveur, enseigné par vos apôtres.*

³ Sachez avant tout que, dans les derniers temps, il viendra des moqueurs pleins de raillerie, vivant au gré de leurs convoitises,

⁴ et disant : « Où est la promesse de son avènement ? Car depuis que nos pères sont morts, tout continue à subsister comme depuis le commencement de la création ».

⁵ Ils veulent ignorer que, dès l'origine, des cieux existaient, ainsi qu'une terre que la parole

* **3,2 III, 2.** La leçon ὑμῶν suivie par la Vulgate, est celle des meilleurs manuscrits grecs ; un petit nombre seulement de cursifs lisent ἡμῶν. Toutefois, la Vulgate contrairement au texte grec joint : *Apostolorum* au premier substantif principal verborum : *Afin que vous vous souveniez des paroles que j'ai déjà dites, paroles des saints prophètes et de celles de vos apôtres, des commandements du Seigneur et Sauveur.*

de Dieu avait fait surgir du sein de l'eau, au moyen de l'eau,

⁶ et que par là même le monde d'alors périt submergé.

⁷ Quant aux cieux et à la terre d'à présent, la même parole de Dieu les tient en réserve et les garde pour le feu, au jour du jugement et de la ruine des hommes impies.

⁸ Mais il est une chose, bien-aimés, que vous ne devez pas ignorer, c'est que, pour le Seigneur, un jour est comme mille ans, « et mille ans sont comme un jour ».[†]

⁹ Non, le Seigneur ne retarde pas l'accomplissement de sa promesse, comme quelques-uns se l'imaginent; mais il use de patience envers vous, ne voulant pas qu'aucun périsse, mais que tous viennent à la pénitence.

¹⁰ Cependant le jour du Seigneur viendra comme un voleur; en ce jour, les cieux passeront avec fracas, les éléments embrasés se dissoudront, et la terre sera consumée avec les ouvrages qu'elle renferme.

¹¹ Puis donc que toutes choses sont destinées à se dissoudre, quelles ne doivent pas être la sainteté de votre conduite et votre piété,

¹² attendant et hâtant l'avènement du jour de Dieu, auquel les cieux enflammés se dissoudront, et les éléments embrasés se fondront?

¹³ Mais nous attendons, selon sa promesse, « de nouveaux cieux et une nouvelle terre », où la justice habite.[‡]

[†] 3,8 8. Comp. Ps. xc (89) 4. [‡] 3,13 13. Is. lxxv. 17. Comp. Apoc. xxi, 1.

¹⁴ Dans cette attente, bien-aimés, faites tous vos efforts afin d'être trouvés par lui sans tache et irréprochables dans la paix.

¹⁵ Croyez que la longue patience de Notre-Seigneur est pour votre salut, ainsi que Paul, notre bien-aimé frère, vous l'a aussi écrit[§], selon la sagesse qui lui a été donnée.

¹⁶ C'est ce qu'il fait dans toutes les lettres où il aborde ces sujets ; il s'y rencontre des passages difficiles à entendre, et que des personnes ignorantes et mal afferemies détournent, comme elles font autres Écritures, pour leur perdition.

ÉPILOGUE. [III, 17 — 18.]

¹⁷ Vous donc, bien-aimés, qui êtes prévenus, tenez-vous sur vos gardes, de peur qu'entraînés par l'égarement de ces impies, vous ne veniez à déchoir de votre propre fermeté.

¹⁸ Mais croissez dans la grâce et dans la connaissance de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ. À lui soit la gloire, maintenant et jusqu'au jour de l'éternité ! Amen !

§ 3,15 15. *Écrit*: allusion à une lettre spéciale de S. Paul, peut-être l'épître aux Éphésiens.

Sainte Bible néo-Crampon Libre
The Holy Bible in French, néo-Crampon Libre
translation
Sainte Bible néo-Crampon Libre, une modernisation
de la traduction catholique française de Crampon
copyright © 2022 Fraternité de Tibériade

Language: français (French)

Une modernisation de la traduction catholique française de Crampon
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-04-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 16 Apr 2025

07f7bf7c-1ce3-52e3-999f-41fc2e6dd849